

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Molt mest bele la douce comencence del nouel tens a a lentrer de pascor. que bois (et) pre sont de mainte semblance uert (et) uermeil couert derbe (et) de flor. (et) ie sui lais de ceu en tel balance. que mains iointes aour. ma bone mort ou ma halte richor. ne sai lo quel sen ai ioie (et) paior. si q(ue) souent chanz la ou de cuer plor. ke lons respiz maesmaie (et) mescheance.	Molt m'est bele la douce comencence del novel tens a l'entrer de Pascor, que bois et pré sont de mainte semblance: vert et vermeil, covert d'erbe et de flor, et je sui lais, de ceu en tel balance que, mains jointes, aour ma bone mort ou ma halte richor, ne sai lo quel, s'en ai joie et paoir, si que sovent chanz la ou de cuer plor ke lons respiz m'aesmaie et mescheance.
	II
Ja de mon cuer nistra mais lacointa(n)ce dont ma (con)quis as moz plains de dolcor. cele cui iai toz iors en remembrance si que mes cuers ne sert dautre labor. ma dolce dame en cui iai mesperance merci por uostre honor. se ien uos truis lo samblant trecheor. mort mauriez a loi de traïtor. si en ualdroit noalz uostre ualor. se mauiez ocis senz desfiance.	Ja de mon cuer n'istra mais l'acointance dont m'a conquis as moz plains de dolçor cele cui j'ai toz jors en remembrance si que mes cuers ne sert d'autre labor. Ma dolce dame en cui j'ai m'esperance merci por vostre honor! Se j'en vos truis lo samblant trecheor mort m'avrïez à loi de traïtor, si en valdroit noalz vostre valor se m'aviez ocis senz desfiance.
	III
Deus co(m) ma mort de debonaire lance sensi me fait morir a tel dolor. cant de ses euz me uint sen desfiance ferir el cuer cainz ni ot autre estor. trop uolentiers en preisse uaniance p(er) deu lo criator. si que mil foiz la peusse lo ior ferir al cuer ausi de tel saur. ne ia certes nen feisse clamor se ieusse de moi uengier puissance.	Deus, com m'a mort de debonaire lance s'ensi me fait morir a tel dolor cant de ses euz me vint sen desfiance ferir el cuer c'ainz ni ot autre estor! Trop volentiers en preïsse vanjance per Deu lo Crïator, si que mil foiz le peïsse lo jor ferir al cuer ausi de tel saur, ne ja certes nen feïsse clamor se j'eüsse de moi vengier puissance.
	IV

He f(ra)nche riens puis qen u(ost)re menaie me sui toz mis t(ro)p mi secorrez lent. car dons nest pas cortois q(ui) t(ro)p delaie ainz m(o)lt celui q(ui) si atent. cuns petiz dons ualt meuz se dex me uoie con fait cortoisement. ke cent greignor fait ennoieusement. car qui lo sien done recreianment. son gre ipert (et) si p coste alsiment. con il feroit al point que bien lemploie.	He franche riens, puis q'en vostre menaie me sui toz mis, trop mi secorrez lent car dons n'est pas cortois qui trop delaie! Ainz molt celui qui si atent c'uns petiz dons valt meuz, se Dex me voie c'on fait cortoisement, ke cent greignor fait ennoieusement car qui lo sien done recreianment son gré i pert et si coste alsiment con il feroit al point que bien l'emploie.
	V
Ne cu - diez pas dame que ie recroie de uos servir servir se morz nel me defant. kar fine amors tient mo(n) cuer (et) maistroie. q(ui) tot lo done a uos entierement. si nai pooir dame que de moi aie ce mauie(n)t m(o)lt souvent. q(ue) t(re)spansis mobli entre la gent. q(ue) [tel desir ai neis del pansement. (et) de la ioie q(ue) de uos atent. se ce nestoit ia parler nen q(ue)rroie.	Ne cudiez pas, dame, que je recroie de vos servir servir, se morz nel me defant kar fine amors tient mon cuer et maistroie qui tot lo done a vos, entierement, si n'ai pooir, dame, que de moi äie, ce m'avient molt souvent que tréspansis m'obli entre la gent que tel desir ai neis del pansement et de la joie que de vos atent, se ce n'estoit, ja parler n'en querroie.
	VI
Chancons ua ten la ou mes cuers tenuoie ne lois dire altremant. la troueras se mes sens ne ten mant. cors senz m(er)ci. graille (et) gras blanc (et) ge(n)t simple (et) sage de dolz a(con)ttmant. cler uis riant. o la bialte ueraie	Chançons, va t'en la ou mes cuers t'envoie ne l'ois dire altremant, la troveras se mes sens ne t'en mant, cors senz merci, graille et gras, blanc et ge simple et sage, de dolz aconttemant, cler vis riant, o la bialte veraie.

- letto 388 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-657>